

GUIA DE PREPARAÇÃO DO INGRESSO NA ESCOLA PRIMÁRIA

**AOS PAIS OU RESPONSÁVEIS PROVINIENTES DO
EXTERIOR OU JAPONESES QUE RETORNARAM AO
JAPÃO E VÃO INGRESSAR SUAS CRIANÇAS NA
ESCOLA PRIMÁRIA JAPONESA**

ÍNDICE DO GUIA DE PREPARAÇÃO DO INGRESSO NA ESCOLA PRIMÁRIA

1. ESTRUTURA DA ESCOLA JAPONESA	1
2. Procedimentos para a matrícula escolar	3
3. A vida escolar no Japão	4
(1) O dia-a-dia	4
(2) Na sala de aula	6
(3) Professores	7
(4) Sobre o currículo de ensino	8
(5) O ano letivo	9
(6) Regras de convivência dentro da escola	11
4. Sobre despesas escolares	12
5. Sobre o que se deve preparar	13

Introdução

Esta aumentando a quantidade de crianças de variados países nas escolas primárias da província de Osaka.

Será que na escola primária japonesa poderá se fazer amigos?

Será que se aprenderá o idioma japonês?

Será que terá problemas com a diferença de cultura e costumes?

Claro que existe insegurança e preocupação.

Com este guia se aprenderá como é o dia-a-dia na escola japonesa, quais os tipos de aula, e o que se deve preparar para o ingresso escolar, entre outras explicações.

Nos sentiremos felizes se este guia for de ajuda para tirar suas preocupações e insegurança quanto a frequentar a escola japonesa.

1. ESTRUTURA DA ESCOLA JAPONESA

Criança de qualquer nacionalidade poderá ingressar na escola japonesa?

A partir de que idade poderá frequentar a escola?

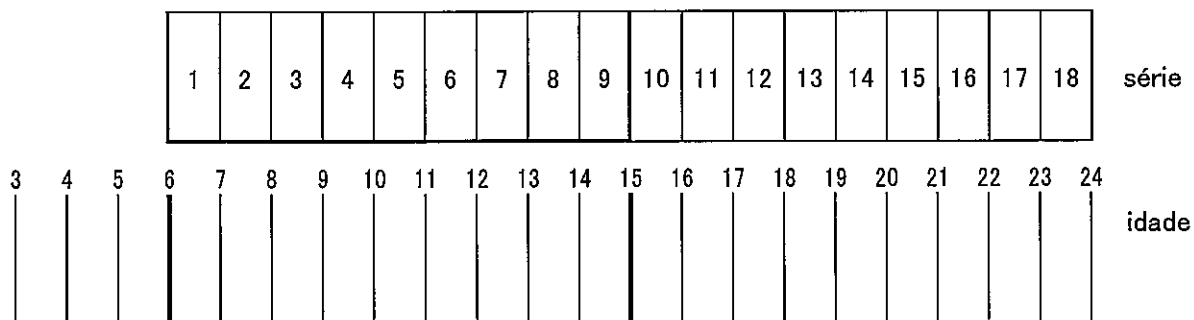
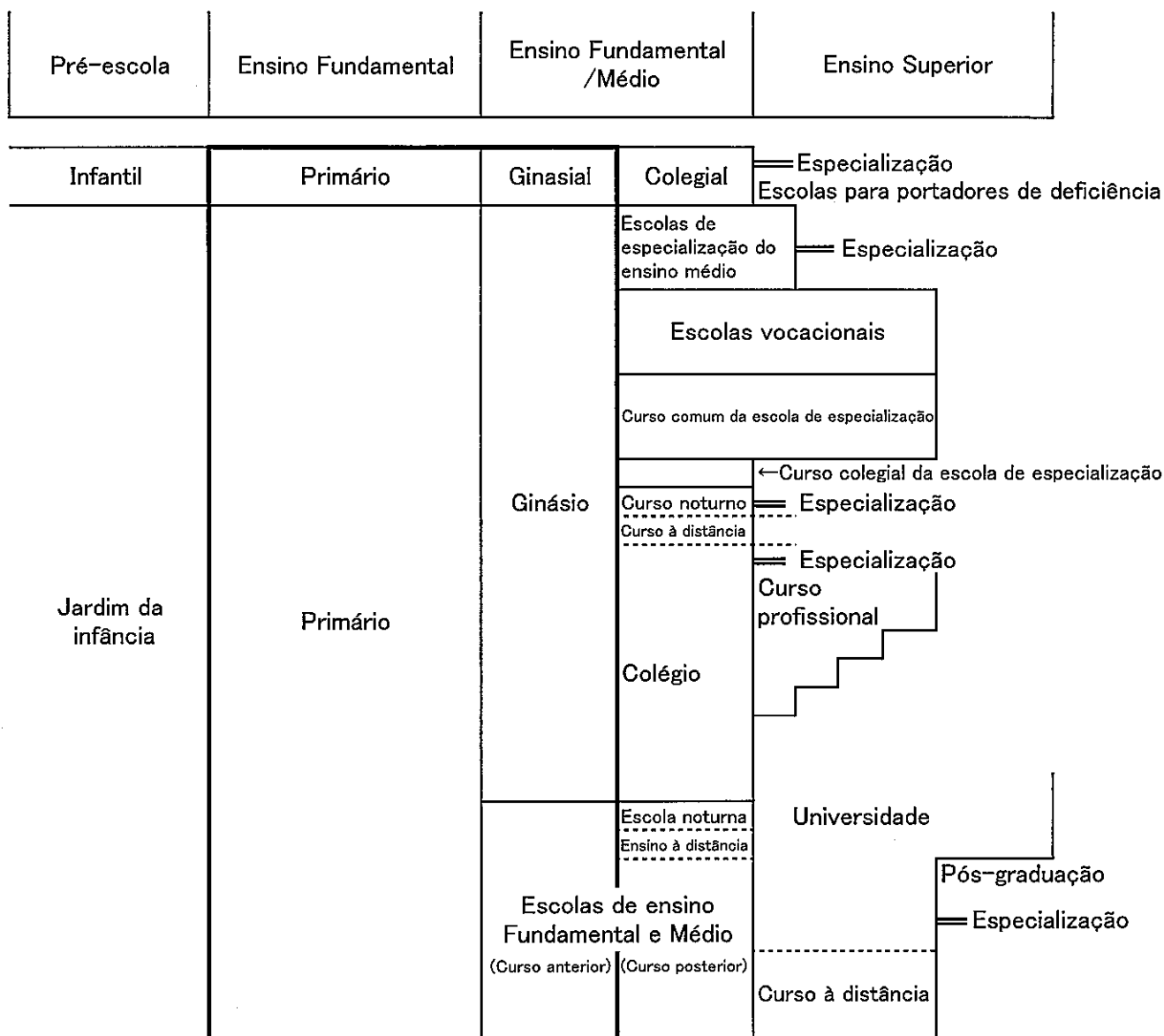
Que tipo de escola tem no Japão?

- (1) Criança de qualquer nacionalidade poderá ingressar na escola japonesa.
- (2) No Japão a partir de 6 anos completos (* 1) até 15 anos completos, é obrigatório o estudo por 9 anos. A escola primária tem duração de 6 anos.

*6 anos completos. No Japão a criança é considerada com 1 de idade após um ano do nascimento. Portanto, 6 anos completos será somente após o sexto aniversário.

- (3) Existem Escolas Públicas (escolas construídas pelo país, província, cidade, bairro ou vila) também existem as Escolas Privadas. A Escola Pública a ser frequentada será determinada de acordo com a localização da residência.
- (4) Antes que a criança complete a idade do ingresso na escola primária, poderá frequentar ao Jardim de Infância ou creche.
- (5) No Japão o ano letivo começa em abril e termina em março do ano seguinte.
As crianças que nasceram a partir do dia 2 de abril até o dia 1o de abril do ano seguinte, estudam na mesma série. Por esse motivo, pode acontecer que a série a ser cursada não siga a ordem do país natal. Um ano letivo é dividido em 3 períodos, porém em algumas escolas é dividido em 2 períodos.

Organograma da Escola Japonesa



✽Retirado do 「GUIA ESCOLAR」do Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia Edição do ano heisei 17

2. PROCEDIMENTOS ATÉ O INGRESSO ESCOLAR

Quais são os procedimentos necessários antes de entrar na escola primária no Japão?

(1) Procedimentos na prefeitura

① Registro de estrangeiro

Crianças filhas de estrangeiros nascidas no Japão ou que chegaram ao Japão, deverão ter o registro de estrangeiro feito na prefeitura ou posto da prefeitura da cidade, vila ou bairro onde residem.

② Informativo Escolar e Notificação da Matrícula.

Por volta do mês de setembro é enviado às famílias que têm crianças em idade de ingresso escolar um 「Informativo escolar」. Caso não receba o Informativo procure se informar na prefeitura ou posto da prefeitura mais próximo a sua residência.

③ Conferir o nome da Escola

Verifique o nome da escola indicada e a localização.

(2) Procedimentos na escola

① Na escola

Por volta do mês de fevereiro terá uma reunião para esclarecimento do ingresso na escola primária.

② CONVERSA COM O PROFESSOR

Antes do ingresso na escola primária converse com o professor que será responsável pela classe. Informe ao quando veio ao Japão, qual o tempo previsto de sua permanência, o quanto a criança pode falar japonês, qual o idioma falado dentro da família. É aconselhável também Informar qual o número de contato em caso de emergência, e se será necessário um interprete. Entre outros sobre, saúde, hábitos culturais, alimentares e religião. Sinta se a vontade para perguntar ao professor sobre suas dúvidas e preocupações.

3. VIDA ESCOLAR (Vida escolar no Primário)

(1) Dia-a-dia escolar

Que tipo de dia-a-dia se tem na escola primária japonesa?

● TOUKOU (Ir à escola)

O caminho de ida e volta para à escola está estabelecido.
Algumas escolas tem sistema de ida e volta em grupos.
Confira qual é a regra da escola que irá frequentar.



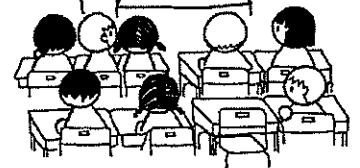
● ASA NO KAI (Reunião Matinal)

Antes de começarem as aulas, é feito cumprimentos e transmitido informações das atividades do dia.



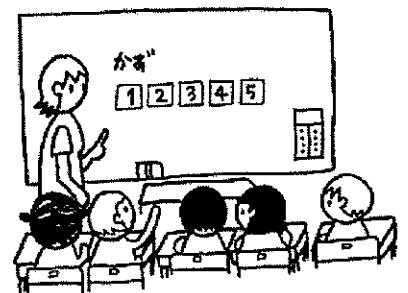
● SHIGYOU JIKAN (Horário de Início da Aula)

Quando for atrasar ou ter que faltar por motivo de doença, comunique sem falta a escola.



● JYUGYOU JIKAN (Horário das das Aulas)

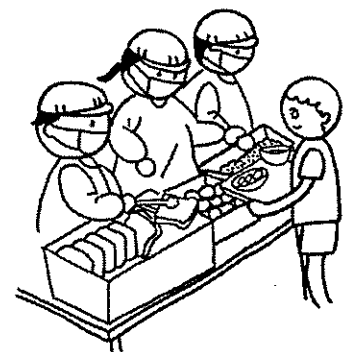
O primeiro horário tem duração de 45 minutos.
Entre uma aula e outra tem de 10 à 20 minutos de descanso.
As aulas são centralizadas no professor encarregado (*1).



*1 Cada classe tem um professor encarregado.
Este professor é chamado de **TANIN NO SENSEI**.

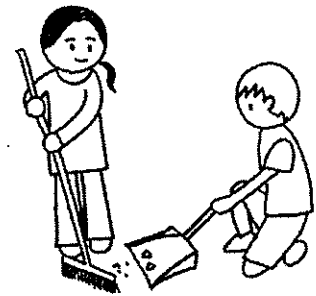
● THUSHOKU (almoço)

A maioria das escolas da província de Osaka oferecem merenda escolar. A merenda escolar é servida e a arrumação e limpeza feita pelos próprios estudantes em revezamento.
Esta função é chamada de **kyushoku touban** “encarregado da merenda”. É necessário providenciar avental e máscara.



● **SOUJI (Limpeza)**

As crianças, juntamente com os professores, realizam a limpeza das salas de aula, das escadas, dos corredores e dos banheiros.



● **OWARI NO KAI (Reunião final)**

Discursão do que foi realizando durante o dia. Há também avisos sobre os acontecimentos na escola e distribuição de apostilas.

● **HOUKAGO (Horário depois da aula)**

GAKUDOU HOIKU (*2) (Após o término do horário de aulas poderá frequentar a creche da escola).

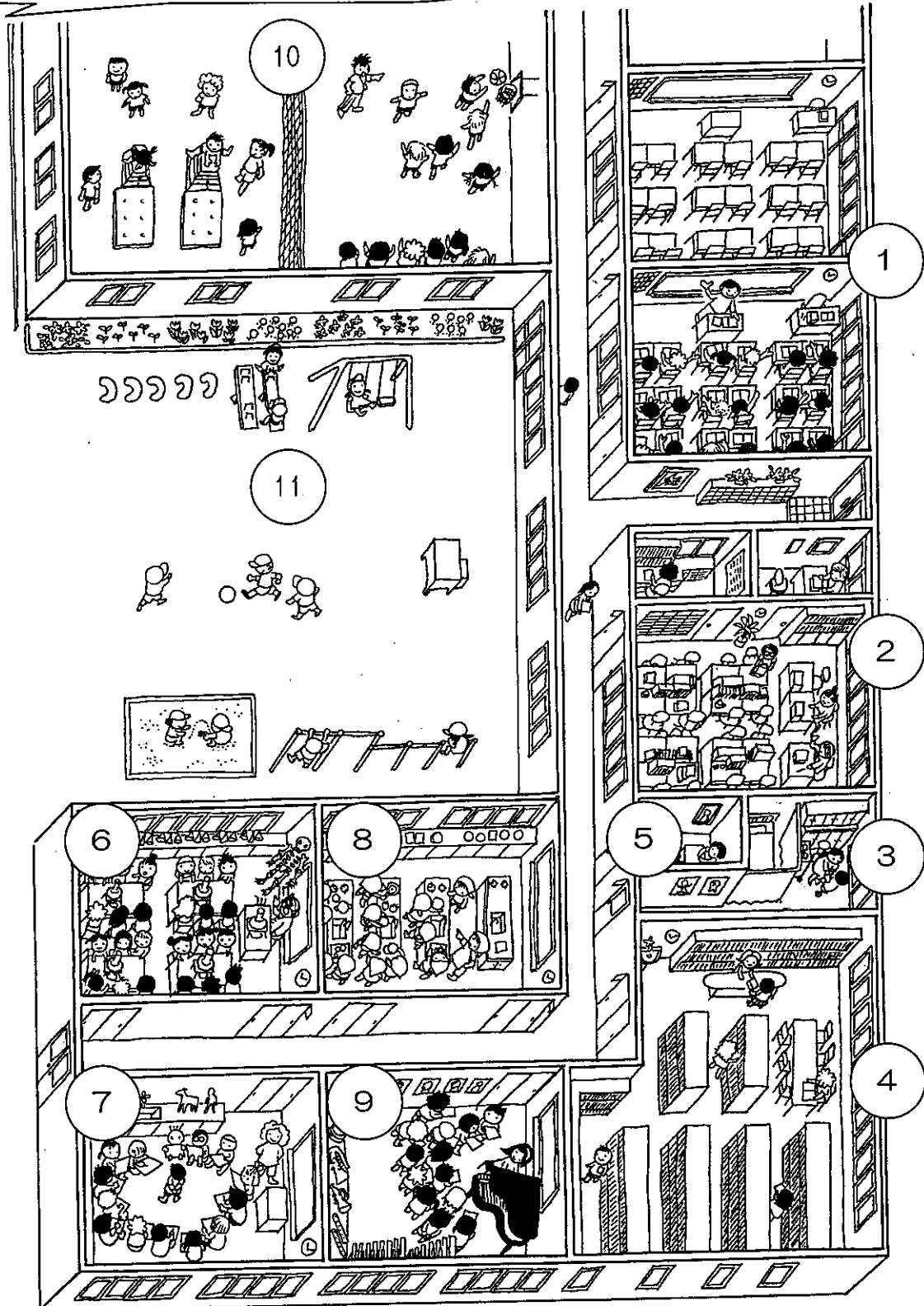
● **GEKOU (Regresso à casa)**

As crianças deverão regressar à casa pelo mesmo caminho que vieram à escola.

*2 **GAKUDOU HOIKU** Após o término das aulas, as crianças podem ficar na creche da escola, onde recebem orientações, estudam e brincam até o horário determinado. Este sistema poderá se utilizado dependendo da idade e da série da criança, cujos pais ou responsáveis regressam tarde às suas casas por motivo de trabalho, nem todas as escolas possuem esse sistema, por isso consulte os professores sobre a disponibilidade do sistema entre outros sobre valores cobrados pela escola.

(2) Ambiente escolar

Como é por dentro da escola?



- ① **KYOUSHITSU (Sala de Aula)**
Lugar onde as crianças estudam e meredam.
- ② **SHOKUINSHITSU (Sala de professores)**
Sala onde ficam os professores.
- ③ **HOKEN SHITSU (Enfermaria)**
Lugar onde as crianças são atendidas pelo funcionária da área de saúde quando não estão se sentido bem.
- ④ **TOSHYO SHITSU (Biblioteca)** Com bastante livros, dentro do horário determinado pode utilizar para fazer leituras, ou tomar livros emprestados.
- ⑤ **SOUDAN SHITSU (consultório)**
Sala de consultas onde se pode receber apoio e orientação com o professor encarregado ou concelheiro .
- ⑥ **RIKA SHITSU (Laboratório)**
Sala com mesas e material para experimentos científicos.
- ⑦ **ZUKOU SHITSU (Sala de desenho)**
Sala com mesas e material para desenho e trabalhos manuais.
- ⑧ **KATEIKA SHITSU (Sala de aprendizagem de atividades domésticas)**
Como prática de culinária na cozinha, com máquinas para corte e costura.
- ⑨ **ONGAKU SHITSU (sala de música)**
Sala equipada com instrumentos musicais para estudo de música.
- ⑩ **TAIKUKAN (ginásio esportivo)**
Sala coberta para prática de esportes e ginástica.
- ⑪ **GURAUNDO (campo esportivo)**
Para realização de aulas de educação física ao ar livre e competições esportivas de toda a escola.

Que tipo de professores tem a escola?

(3) Professores da escola

- **KOUTYOU SENSEI (Diretor da escola)**
Responsável pela coordenação da escola e representante da escola.
- **KYOUTOU SENSEI (Vice-diretor)**
Auxilia o diretor, nas atividades escolares, eventos, no sistema escolar assim também como na administração.
- **KYOUSHOKUIN (SENSEI) (Funcionário do corpo docente da escola)**
Junção de **KYOUIN** (professor) e **SHOKUIN** (Funcionário administrativo).
KYOUIN (professor) tem licença (diploma) para ensinar às crianças.
SHOKUIN (Funcionário administrativo) trabalha pela segurança e bem estar dos alunos.

(4) Matérias a serem estudadas

Que tipo de estudo é feito na escola primária?

As aulas são formadas por matérias académicas básicas, educação moral, atividades especiais.

Disciplina	Conteúdo (Aulas vocacionais se ensina o básico de acordo com *3)
Língua Nacional	Se desenvolve a capacidade de falar, ouvir, escrever e ler língua japonesa.
Estudos Sociais	Estudo sobre as diversas regiões do Japão, geografia, meio ambiente, a história, cultura, governo e ligação com o resto do mundo.
Matemática	Numeração, cálculos, aritmética.
Ciências	Estudo sobre os seres vivos e o meio ambiente, energia e planeta, terra e universo.
Vida Cotidiana	Desenvolver pensamento e interesse para com o próximo, com a sociedade e natureza. (somente para a 1ª e 2ª séries)
Música	Desenvolver a criatividade e a capacidade de apreciação da música.
Educação Artística	Desenhos, artesanatos, desenvolver o prazer de criação.
Educação Doméstica	Estudo sobre costura, culinária, a vida familiar, desenvolver interesse pelos trabalhos domésticos.
Educação Física	Atividades esportivas com utilização de bolas, jogos e ensino sobre saúde. Durante o verão tem natação.
Educação Moral	Horário dedicado a reflexão e ao desenvolvimento da capacidade de pensar sobre si próprio, o próximo, a natureza, a sociedade e na boa convivência com os demais.
Atividades Extras	Através de atividades do grupo, festivais estudantis e atividades de Clube, buscar desenvolver o espírito de trabalho em grupo.
Estudos Gerais	Buscar um tema e buscar aprender e pensar sozinho, desenvolver capacidade de resolver questões por si mesmo. O conteúdo a ser aprendido é decidido por cada escola.

*Aulas vocacionais são determinadas pelo Ministério da Educação, o conteúdo ensinado é básico.

(5) Eventos do ano

Que tipo de evento tem durante o ano?

◆ 1º. Período (de abril a julho)

① **SHIGYOU SHIKI (Cerimônia de Abertura)**

Cerimônia realizada na abertura do período escolar.

② **NYUGAKU SHIKI (Cerimônia do ingresso escolar)**

Cerimônia realizada para receber as crianças da primeira série.

③ **KENKOU SHINDAN (Exame de saúde)**

Médicos vêm à escola para verificar as condições de saúde dos alunos.

④ **SHINTAIKEISOKU (medidas corporais)**

Medição altura, comprimento do tronco, peso, do aluno.

⑤ **KATEI HOUMON (Visita do professor na casa do aluno)**

Os professores encarregados da classe, visitam as casas para conversarem sobre a convivência familiar e o tipo de vida levada pela criança.

⑥ **KOUGAI GAKUSYU (Aprendizagem Extra-escolar)**

Estudos sobre a natureza, história e cultura.

⑦ **JYUGYOU SANKAN (Visita dos pais ou responsáveis à escola)**

Participação dos pais ou responsáveis durante a aula para que se conheça de forma direta qual o tipo de vida escolar a criança tem.

⑧ **KONDANKAI (Reunião de pais e mestres)**

Os pais ou responsáveis vão à escola conversar com o professor sobre o desenvolvimento das crianças, e também sobre a relação familiar.

⑨ **SHYUUGYOU SHIKI (Cerimônia de encerramento)**

Cerimônia feita no final do período escolar. Na maioria dos casos, se informa o desenvolvimento escolar e se faz a entrega do boletim escolar (geralmente chamado de AYUMI, o nome muda conforme a escola).

※ No Segundo e no Terceiro período tem cerimônia de abertura e encerramento (no terceiro período é chamado **SHYURYOU SHIKI**).

◆ **NATSU YASUMI (Férias de verão)** (do final de julho ao final de agosto)

Cerca de 40 dias de férias. Há dias que tem que ir à escola. Também há escolas em que podem ser usadas as piscinas.

◆ 2º Período (de setembro a dezembro)

① UNDOUKAI (Gincana Esportiva)

Apreciação do esporte, evento com corridas individuais, corrida de revezamento, dança, os alunos fazem torcida pelos colegas de classe. Dependendo da escola o evento pode ser visto pelos responsáveis e familiares.

② SHUGAKU RYOKOU (Excursão Escolar)

Ao se tornarem alunos da sexta série, a classe inteira fará uma viagem. Geralmente a viagem é feita no segundo período. As despesas com a viagem será paga pelos responsáveis ou pais do aluno.

③ BUNKASAI · GAKUSYU HAPYOUKAI (Festival Cultural, Mostra de Trabalhos)

Eventos onde são apresentados trabalhos realizados nas aulas, exposições, apresentações musicais, concertos, etc. As apresentações poderão ser vistas pelos pais ou responsáveis.

◆ FUYU YASUMI (Férias de inverno) (do final de dezembro ao início de janeiro) Quase 2 semanas de férias.

◆ 3º Período (de janeiro a março)

① SOTSUGYOU SHIKI (Cerimônia de Formatura)

Cerimônia de entrega do diploma de formatura aos estudantes da sexta série. Participação também dos pais ou responsáveis do formando.

◆ **HARU YASUMI** (Férias de Primavera) (final de março a início de abril)

Ao término das férias de primavera iniciará numa nova série, a partir de abril começa um novo ano escolar.

(6) Regras dentro da vida escolar

Quais as regras dentro da escola?

① Sobre o horário

Vamos respeitar os horários determinados, evitando atrasos para as aulas.

② Sobre o que deve ser trazido pra escola.

É proibido trazer para escola coisas que não tenham nada com o estudo.

Escrever o nome em todos os pertences.

③ Roupas e Calçados

A seguir lista de roupas e sapatos que deverão ser providenciados.

<FUKUSOU (VESTUÁRIO)>

- 「Uniforme escolar」 (Roupa Oficial) Veste determinada para ir a escola e durante as atividades escolares.
- 「Roupas de ginástica」 Nas aulas de 「Educação Física」 veste-se roupas que facilitam a prática de esportes.

- 「Trajes de banho」 e 「touca de natação」 utilizadas nas aulas de natação.
- Avental • máscara • chapéu utilizando quando for o encarregado pela merenda.

<Calçado>

- UWABAKI (ou UWAGUTSU) Calçado utilizado dentro da sala.
 - 「sapatilha do ginásio de esportes」 utilizados somente no ginásio esportivo.
- * Cada escola tem regras diferentes, confira quais são a da escola a ser frequentada pela criança.

④ **Maquiagem • acessórios • cabelo**

Na maioria das escolas japonesas é proibido que a criança utilize maquiagem ou acessórios como brincos, também como regra geral é proibido pintar os cabelos.

4. DESPESAS ESCOLARES

É necessário pagar taxas escolares?

O ensino e os livros didáticos nas escola primárias e ginásiais públicas são gratuitos.

Porém tem os seguintes gastos. A explicação detalhado dos gastos será dada na escola.

① **Despesas com Merenda escolar**

Escolas que têm merenda escolar é necessário (de ¥3,500 à ¥4,000 por mês)

As escolas que não fornecerem merenda não terá nenhum custo, porém o próprio aluno deverá providenciar a própria merenda.

② Poupança para Excursão Escolar e outras atividades extra-classe.

③ Materiais necessários nas aulas

Língua Nacional → material de caligrafia (pincel, carvão etc)

Música → Gaita de tecla, flaute, etc.

Educação Artística → Kit de aquarela, pincel, recipiente para água

Educação Doméstica → Material de costura etc.

Material adicional → Material de apoio didático (caderno de exercícios, caderno de perguntas, formulários etc)

※ Onde comprar → Em alguns casos o lugar (loja) onde comprar já está determinado.

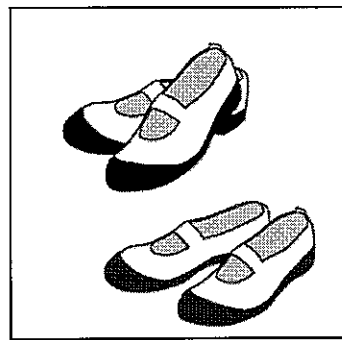
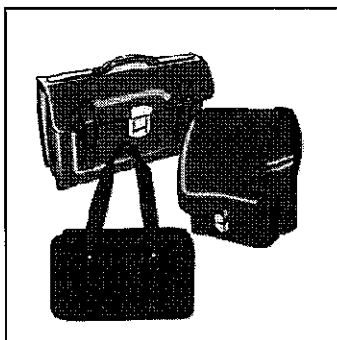
④ OUTROS

Taxa de PTA (Associação de Pais e Mestres), taxa de associação dos ex-alunos da escola, custo de seguro de acidente escolar, custo de uniforme, entre outros tipos de gastos.

5. O QUE DEVE SER PREPARADO

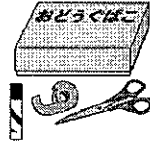
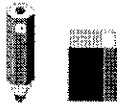
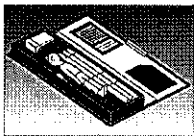
(1) O que deve se preparar para início da aulas.

- Uniforme escolar (Roupa Oficial) para verão e inverno
Algumas escolas tem uniforme em outras não.
- RANDOSERU · BOLSA Bolsa escolar carregada nas costas, utilizada pelos estudantes do primário para levar livros didáticos, cadernos.
- UWABAKI calçado utilizado dentro da escola.




(2) Materiais utilizados na escola


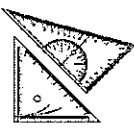


- Materiais pessoais necessários utilizados com frequência.

Caixa de materiais		Caixa individual contendo tesoura, cola, etc.
Lápis , borracha		Lápis utilizado para escrever, borracha utilizada para apagar a escrita.
Estojo		Estojo utilizado para guardar Lápis, borracha, caneta etc.





- Materiais utilizados nas aulas de Língua Nacional (japonês)

Material de caligrafia		Utilizados para exercitar a Caligrafia escrevendo com pincel.
------------------------	---	---




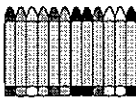
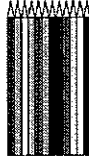

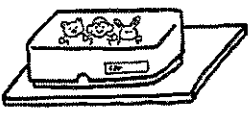

- Materiais utilizados nas aulas de matemática

Régua		Utilizado para medidas, e traçar linhas
Esquadro		Utilizado para traçar ângulos, diagramas .
Compasso		Utilizado para fazer círculos
Transferidor		Utilizado nas medidas de ângulos.

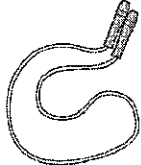



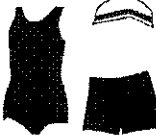
● Materiais utilizados nas aulas de Música

Gaita		Utilizada geralmente nas aulas de Música das séries iniciais do ensino fundamental.
Castanhola		Utilizado para coordenação motora e ritmo.
Gaita de tecla		Aprende a utilizar a Gaita de tecla, através de canções simples.
Flauta		Flauta utilizada nos exercícios e nas apresentações musicais.



● Materias utilizados nas aulas de Educação Artística

Tesoura		Cola	
Fita Adesiva		giz de cêra	
Lápis de cor		Kit de aquarela, pincel, recipiente para água	
Argila, Tábua para artes manuais		Estilete	

● Utilizados nas aulas de Educação Física

Corda		Corda utilizada na exercícios de Educação Física .
Uniforme de educação física (para verão e inverno)		Roupas utilizadas na aulas de ginástica. Para verão blusa de manga curta e bermuda, pro inverno blusa de manga comprida e calça.
Boné vermelho / branco		Boné vermelho/branco, utilizado nas aulas de educação física.
Sapatilhas para ginásio esportivo		Calçado para ser utilizado no ginásio esportivo.
Trajes de banho e touca de natação		É necessário também ter uma sacola tira-colo de vinil para pôr os trajes e toalhas .

● Utilizados durante e depois das refeições

Palitinhos		Utilizados na hora das refeições.
Escova de dente, copo		Depois das refeições, todos escovam os dentes. Trazer o próprio copo e escova.

GUIA DE PREPARAÇÃO DO INGRESSO NA ESCOLA PRIMÁRIA

Publicado em dezembro de 2007

- ◆ Comissão Educativa da Província de Osaka
- ◆ Projeto de apoio antes da matrícula escolar aos pais e filhos estrangeiros que estão no Japão, e aos pais e filhos de nacionalidade japonesa que regressaram ao Japão.

Fundação Osaka YWCA

O governo da Província de Osaka promove o movimento social do cidadão 「Renovação da alma」 cujo lema é 「elogiar, sorrir, corrigir」